

AM1



MASKINSALG A/S

UTSTYR FOR INDUSTRI OG ANLEGG

Blindheimsveien 1, 5131 Nyborg

post@maskinsalg-as.no www.maskinsalg-as.no

SALG - SERVICE - UMLEIE Tlf. 55 19 96 20

**Betriebsanleitung und
Ersatzteilliste**

**Mode d'emploi et
liste des pièces de rechange**

**Istruzioni per l'uso e
lista dei pezzi di ricambio**



AEBI

Fabrikations-Nr. 3000-3999 EB II. 81 Nr. Ic 113

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Bedienung	2
Wartung	5
Schmierplan	6
Ersatzteilliste	7

Table des matières

	Page
Maniement	2
Entretien	5
Plan de graissage	6
Liste des pièces de rechange	7

Indice delle materie

	Pagina
Maneggiamento	2
Manutenzione	5
Piano di lubrificazione	6
Lista dei pezzi di ricambio	7

Betriebsanleitung

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Allgemeines

Jede Maschine braucht sachgemässe Bedienung und Pflege, wenn sie zur Zufriedenheit und Freude des Besitzers arbeiten soll. Je besser die Pflege, desto grösser die Lebensdauer und desto kleiner die Reparaturkosten. **Vor allem soll der Motor richtig einlaufen können**, d. h. während 20 Stunden nur leichtere Arbeit bei normaler Tourenzahl; vor allem nie forcieren!

Vor Inbetriebnahme ist unbedingt der Ölstand überall zu kontrollieren: im Motor, im Getriebe und im Mähantrieb.

Zur Ölkontrolle und zum Ölwechsel sind die Einfüll- und Entleerungsschrauben und deren Umgebung sauber zu halten, damit kein Schmutz in die Getriebe gelangen kann.

Mindestens jeden Frühling sämtliche Schrauben nachziehen.

Pneudruck: 1 atü.

Motor

Wir verweisen ausdrücklich auf die separate Betriebsanleitung für den Motor.

Généralités

Pour travailler à la satisfaction de son propriétaire, chaque machine exige un maniement correct et des soins appropriés. Plus les soins seront attentifs, plus vous augmenterez la durée de la machine, tout en diminuant les frais d'entretien. Pendant la période de rodage, c'est-à-dire les 20 premières heures de travail, la machine ne sera utilisée que pour des travaux légers, par intermittence, et **sans pousser le moteur à fond.**

Avant la mise en marche, il est indispensable de contrôler le niveau d'huile: au moteur, à la boîte de vitesse et à la commande de fauchage.

Avant chaque contrôle et vidange d'huile, les vis de vidange et de remplissage et leurs emplacements sont tenus propres, afin qu'aucun corps étranger ne puisse pénétrer à l'intérieur du carter.

Resserrer tous les boulons au moins chaque printemps.

Pression des pneus: 1 atm.

Moteur

Veuillez consulter le mode d'emploi séparé pour moteur.

Istruzioni sommarie

Chi vuol tenere una macchina che funzioni bene e che lo accontenti del tutto, deve anche mantenerla bene e usarla con cura. Un'accurata manutenzione aumenta la durata della macchina e diminuisce le spese di riparazione. **Il motore richiede soprattutto un buon rodaggio:** per le prime 20 ore si devono fare solo lavori leggeri e di breve durata, perchè il motore non deve girare troppo forte.

Prima della messa in marcia, è indispensabile controllare il livello dell'olio: al motore, nella scatola ingranaggi e nel comando di falciatura.

Prima di ogni controllo e cambio d'olio, si deve pulire accuratamente i tappi e i loro dintorni, affinché nessuna impurità entri nell'interno.

Stringere tutti i bulloni almeno ogni primavera.

Pressione dei pneumatici: 1 atm.

Motore

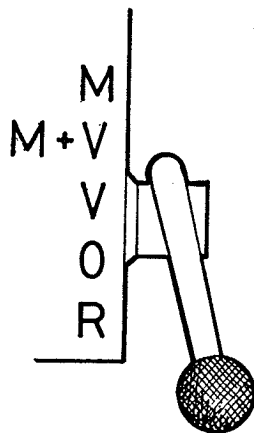
Per tutti i dettagli, vedi istruzione separata per il motore.

Bedienung

Schaltung (Fig. 1)

Immer ganz auskuppeln, das heisst, den Kupplungshebel gut durchziehen. Geht der Schalt- hebel nicht ohne weiteres in die gewünschte Stellung, so lässt man den Kupplungshebel leicht los, damit die Zahnräder den Eingriff finden. **Auf keinen Fall Gewalt anwenden.**

Fig. 1



M = Messerantrieb
M+V = Mähen
V = vorwärts
O = Nullstellung
R = rückwärts

Geschwindigkeiten bei 3200 U/min des Motors

Vorwärtsgang = 3,28 km/h
Rückwärtsgang = 2,66 km/h

Lenker-Höhenverstellung

Schraube lösen (links drehen).
Gewünschte Höhe einstellen.
Schraube fest anziehen.

Maniement

Vitesses (fig. 1)

Pour changer les vitesses, on doit débrayer complètement en pressant à fond la poignée de débrayage. Lorsqu'on a de la peine à engager une vitesse, **on ne doit pas forcer**: on lâche légèrement la poignée de débrayage pour permettre aux engrenages de tourner et de s'engrener.

M = commande de la lame
M+V = faucher
V = avant
O = position zéro
R = arrière

Vitesses à 3200 t/min du moteur

Vitesse avant = 3,28 km/h
Vitesse arrière = 2,66 km/h

Pivotement du guidon en hauteur

Dévisser la vis (tourner à gauche).
Déterminer la hauteur désirée.
Bien serrer la vis.

Maneggiamento

Cambio (fig. 1)

Per cambiare le marce, tirare sempre a fondo il comando della frizione. Quando una leva delle marce non entra subito nel settore, **non forzare**: si allenti per un'attimo la frizione. In tal modo gli ingranaggi girano ed entrano l'un nell'altro.

M = comando della lama
M+V = falciare
V = in avanti
O = posizione zero
R = in dietro

Velocità a 3200 giri/min del motore

in avanti = 3,28 km/h
in dietro = 2,66 km/h

Regolazione del manubrio

Svitare la vite (verso la sinistra).
Spostare il manubrio.
Fissare la vite.

Messerwechsel (Fig. 2)

Die beiden Messerkopfschrauben **A** entfernen, damit der Messerkopf entfernt werden kann. Das Messer seitlich aus dem Balken herausziehen. Neues Messer einführen, Messerkopf reinigen und aufsetzen. Die beiden Messerkopfschrauben **M8×16 mit Unterlagscheiben 8,4/17×1,6** einschrauben und festziehen. Schrauben nie ohne Unterlagscheiben montieren.

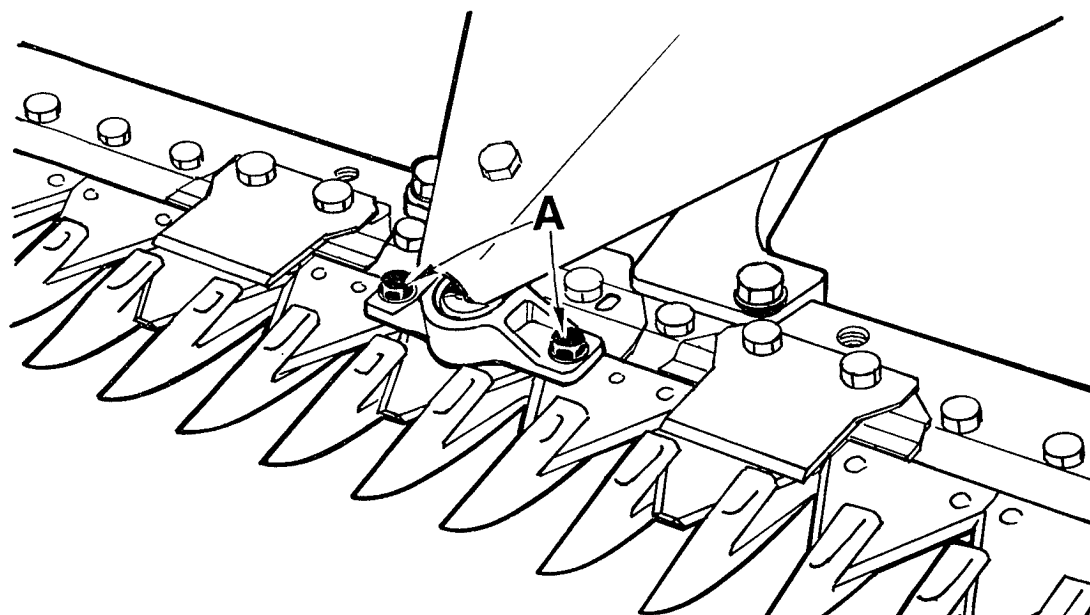
Changement de lame (fig. 2)

Enlever les deux vis de la tête de lame **A**, afin que la tête de lame puisse être enlevée. Retirer latéralement la lame hors de la barre. Introduire une nouvelle lame, nettoyer et remettre la tête de lame. Revisser les deux vis de tête de lame **M8×16 avec rondelles 8,4/17×1,6** et bien serrer. Ne jamais mettre les vis sans rondelles.

Cambiamento di lama (fig. 2)

Togliere le due viti della testa di lama **A**, affinché la testa di lama possa essere staccata. Togliere lateralmente la lama dalla barra. Introdurre una nuova lama, pulire e montare la testa di lama con le 2 viti **M8×16 con ranelle 8,4/17×1,6**. Non mai senza ranelle!

Fig. 2



Messerkopf

Der Messerkopf ist mit 2 Ringführungen versehen (Fig. 3). So wird er beim gewöhnlichen **Fingerbalken** verwendet.

Tête de lame

La tête de lame est munie de 2 anneaux de guidage (fig. 3). C'est ainsi qu'il est utilisé avec la **barre de coupe** ordinaire.

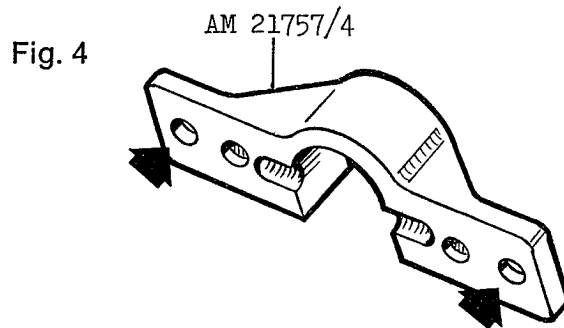
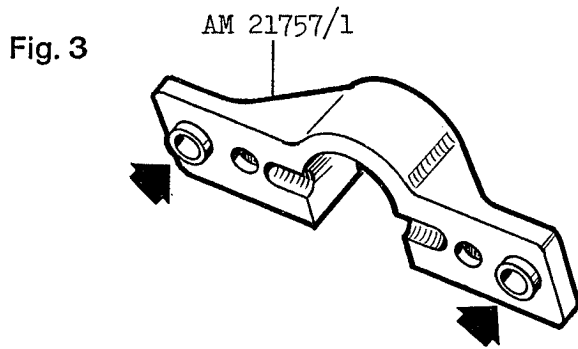
Testa di lama

La testa di lama è munita di 2 guide ad anello (fig. 3). Così è utilizzato con la **barra a denti** ordinari.

Beim **Universalbalken** lässt sich derselbe Messerkopf verwenden, jedoch ohne Ringführungen (Fig. 4). Die Ringführungen sind abzuschleifen.

Pour la **barre universelle**, il est possible d'employer la même tête de lame, mais sans les anneaux de guidage (fig. 4). Ceux-ci doivent être enlevés à l'aiguillage.

Per la **barra universale** si può impiegare la stessa testa di lama, però senza le guide ad anello (fig. 4). Le 2 guide ad anello devono essere arrotate.



Universalbalken (Fig. 5)

Beim Universalbalken sind die beiden Unterlagen **C**, AM 21206/1 nötig.

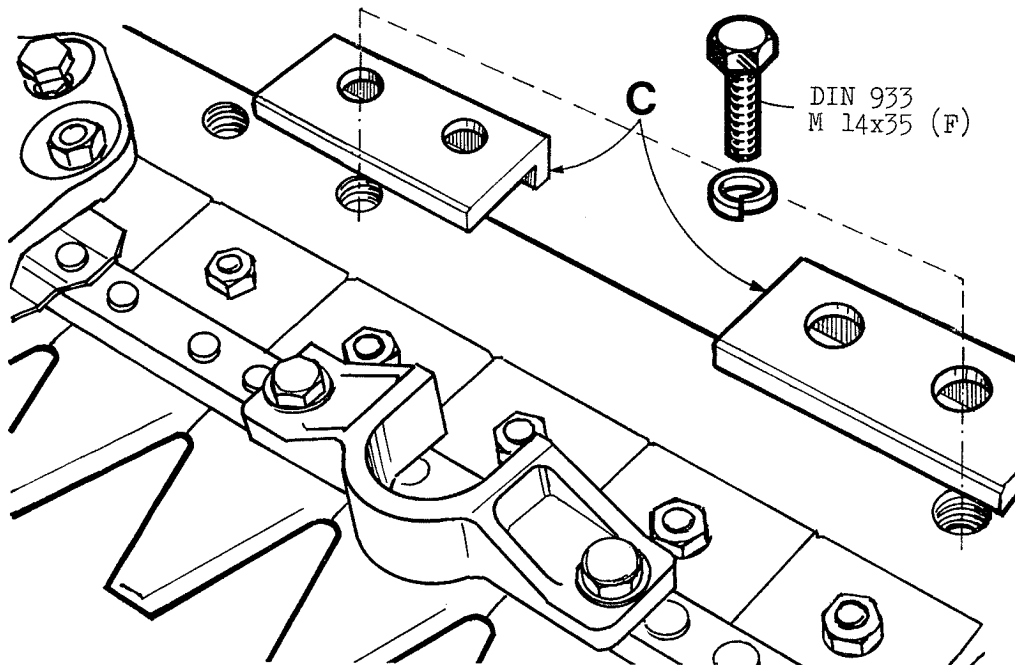
Barre universelle (fig. 5)

La barre universelle nécessite les 2 plaques **C**, AM 21206/1.

Barra universale (fig. 5)

La barra universale necessita le 2 piastre **C**, AM 21206/1.

Fig. 5



Giterräder

Beim Mähen an steilen Hängen können Giterräder mit Schnellanschluss (Zubehör gegen Mehrpreis) verwendet werden.

Roues-grilles

Pour faucher dans les pentes à grande déclivité, des roues-grilles avec raccord rapide (accessoire contre supplément de prix) peuvent être montées.

Ruote a griglia

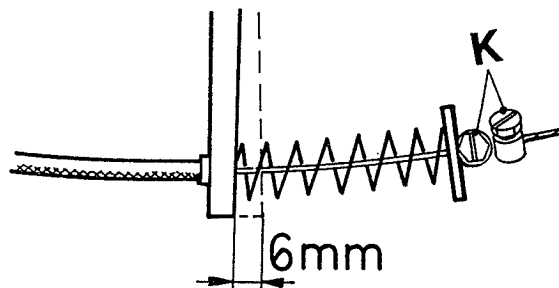
Per falciare in forti pendii si possono montare delle ruote con raccordo rapido (accessorio contro supplemento di prezzo).

Wartung

Kupplung (Fig. 6)

Macht sich beim Einschalten eines Ganges ein Kratzen der Zahnräder bemerkbar, dann ist die Kupplung neu einzustellen. Dies geschieht durch Verstellung der Kabelnippel **K**.

Fig. 6



Entretien

Embrayage (fig. 6)

Si les vitesses grincent lorsqu'on les engage, cela signifie que l'embrayage est dérégulé. Régler ce dernier en déplaçant les vis serre-câble **K**.

Manutenzione

Frizione (fig. 6)

Se, innestando una marcia, si sente a grattare, occorre regolare la frizione. Questo succede spostando le viti di serraggio-cavo **K**.

Die Kupplung ist dann richtig eingestellt, wenn am Ende des Ausrückhebels ein Totgang von 6 mm vorhanden ist.

L'embrayage est réglé correctement lorsqu'à l'extrémité du levier de débrayage il y a un jeu d'une course à vide de 6 mm.

La frizione è regolata correttamente quando alla fine della leva di disinnesto c'è una corsa a vuota di 6 mm.

Ölkontrolle (monatlich) Fig. 7

An jeder neuen Maschine muss vor Inbetriebsetzung der Ölstand im Getriebe und im Mähantrieb kontrolliert werden. Nach den ersten 2 bis 3 Betriebsstunden ist diese Kontrolle zu wiederholen.

Contrôle d'huile (mensuel) fig. 7

Il est nécessaire pour chaque machine neuve de contrôler avant la mise en marche le niveau d'huile dans la boîte à vitesses et dans la commande de fauchage. Ce contrôle doit être répété après les premières 2 à 3 heures de travail.

Controllo d'olio (mensile) fig. 7

Prima di mettere in marcia una nuova macchina, si deve controllare il livello d'olio nel cambio e al comando di falciatura. Ripetere questo controllo dopo 2-3 ore di lavoro.

Beim Mähantrieb Ablassschraube **X** lösen, um festzustellen, dass Öl eingefüllt ist.

Dévisser la vis de vidange **X** pour constater si la commande de fauchage a été remplie d'huile.

Svitare la vite di scarico **X** per constatare se l'olio è stato riempito.

Ölwechsel im Schaltgetriebe

Changement d'huile dans la boîte à engrenages

Der erste Ölwechsel ist nach 20 bis 30 Betriebsstunden zu machen. Ölwechsel nur unmittelbar nach Gebrauch der Maschine, wenn das Öl warm ist und gut fließt.

Le premier changement d'huile doit se faire après les premières 20 à 30 heures de travail. N'entreprenez la vidange d'huile qu'à l'état chaud de la machine, afin que la vieille huile s'écoule facilement.

Cambiare l'olio nella scatola d'ingranaggio

Il primo cambio dell'olio deve farsi entro 20 a 30 ore di lavoro. Fare il cambio dell'olio solo con la macchina calda, affinché l'olio vecchio sia liquido et si vuoti facilmente.

Schmierplan

Plan de graissage

Piano di lubrificazione

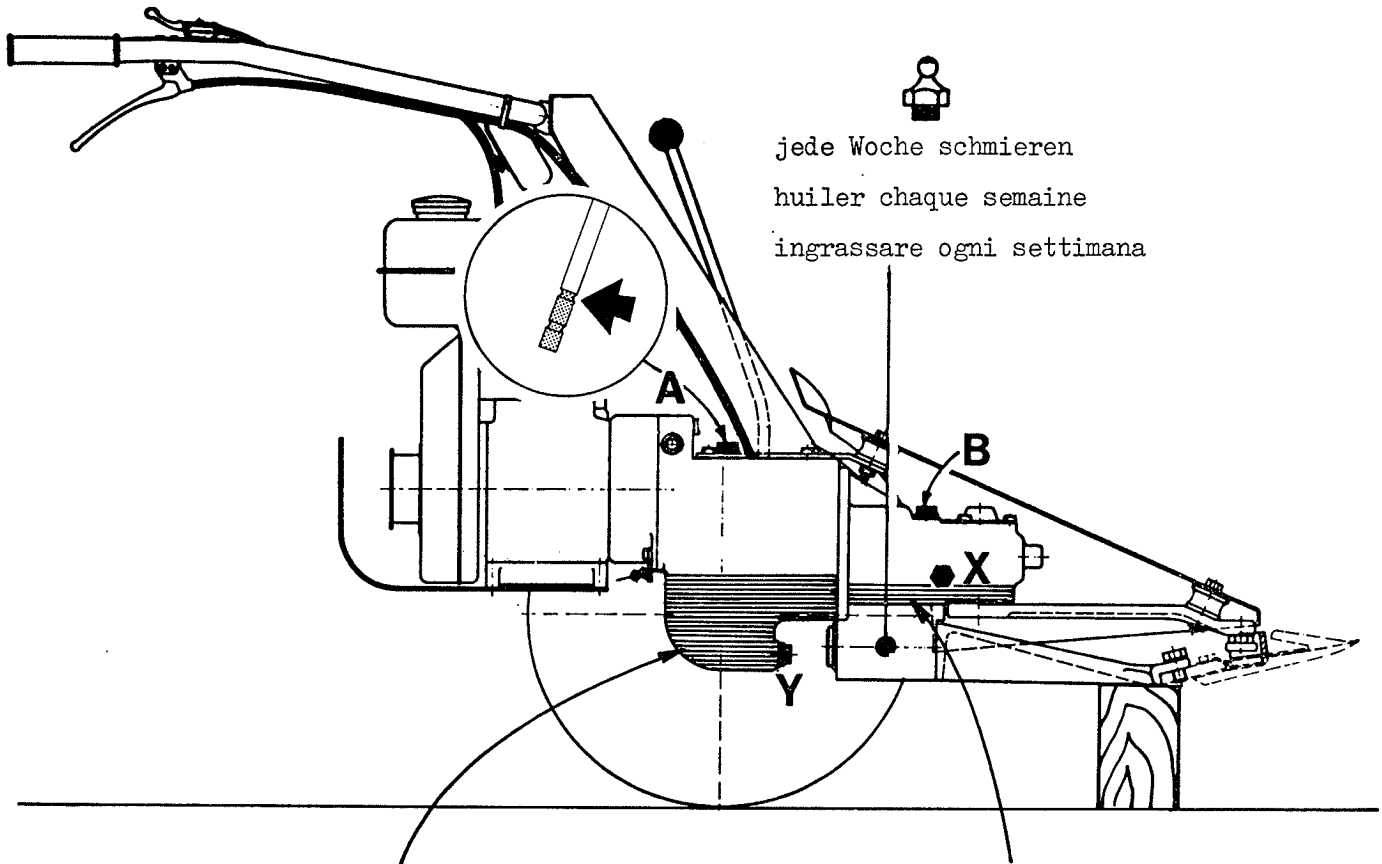


Fig. 7

2,5 l SAE 90¹

0,5 l SAE 140

A u. B Einfüllschrauben
X u. Y Ablass-Schrauben

Vis de remplissage
Vis de vidange

Tappi di riempimento
Tappi di scarico

¹ Hypoid-Getriebeöl SAE 90
nach API-GL4
bzw. MIL-L-2105,
z. B. Esso Gear Oil GP 90

¹ Huile d'engrenage hypoïde
SAE 90 d'après API-GL4
resp. MIL-L-2105,
p. ex. Esso Gear Oil GP 90

¹ Olio per cambi Hypoid
SAE 90 secondo API-GL4
resp. MIL-L-2105,
p. e. Esso Gear Oil GP 90

Weitere Ölwechsel jeweils anlässlich einer Revision, in der Regel nach weiteren 150 Betriebsstunden.

Les changements ultérieurs d'huile se feront à l'occasion d'une revision, dans la règle après 150 heures de travail.

Cambiamenti ulteriori dell'olio devono farsi all'occasione di una revisione, nella regola dopo 150 ore di lavoro.

Ölwechsel im Mähantrieb

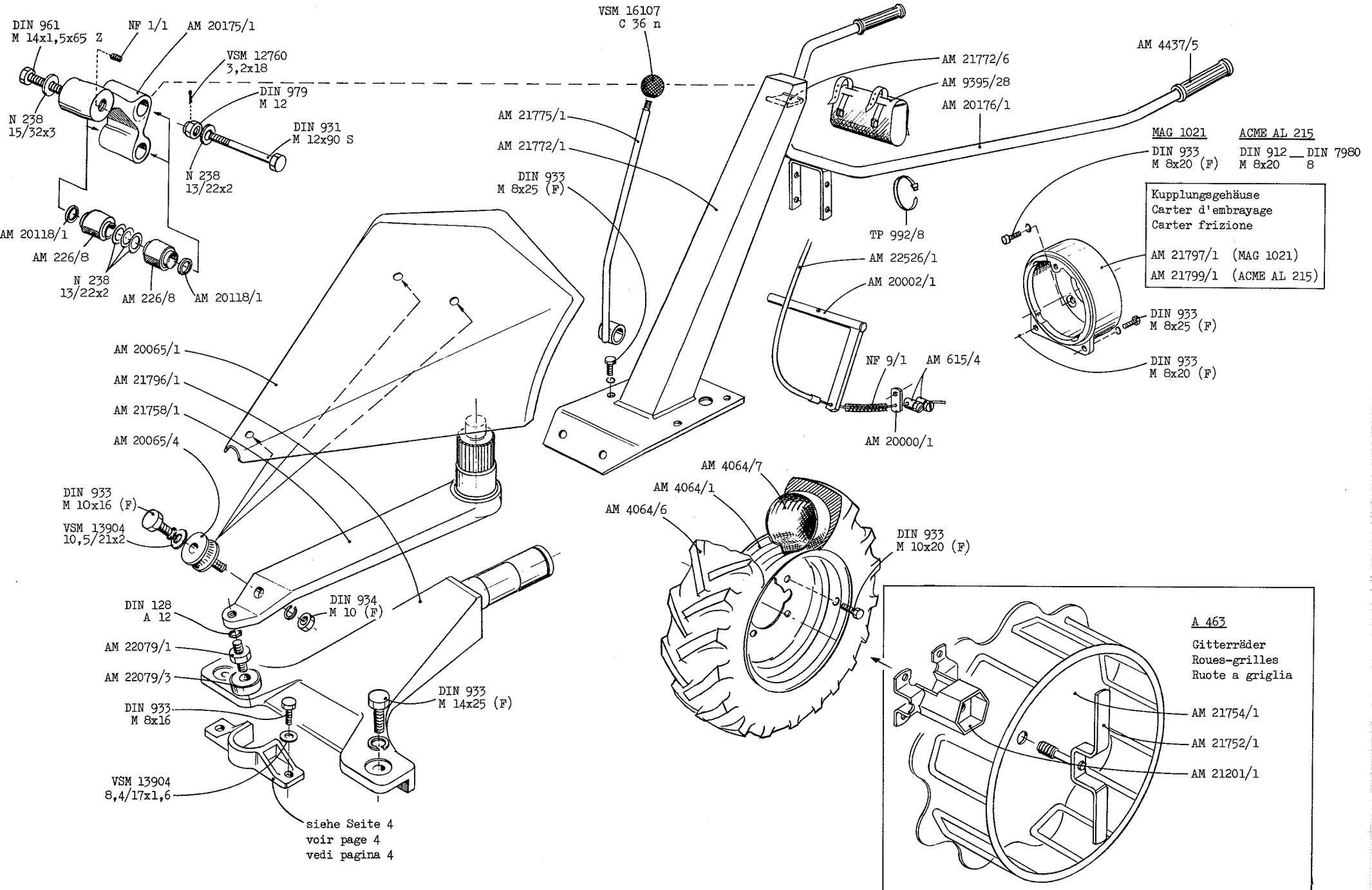
Ölwechsel nach jeder Saison (0,5 l Getriebeöl SAE 140). Für den Ölwechsel ist das Schwingblech zu entfernen.

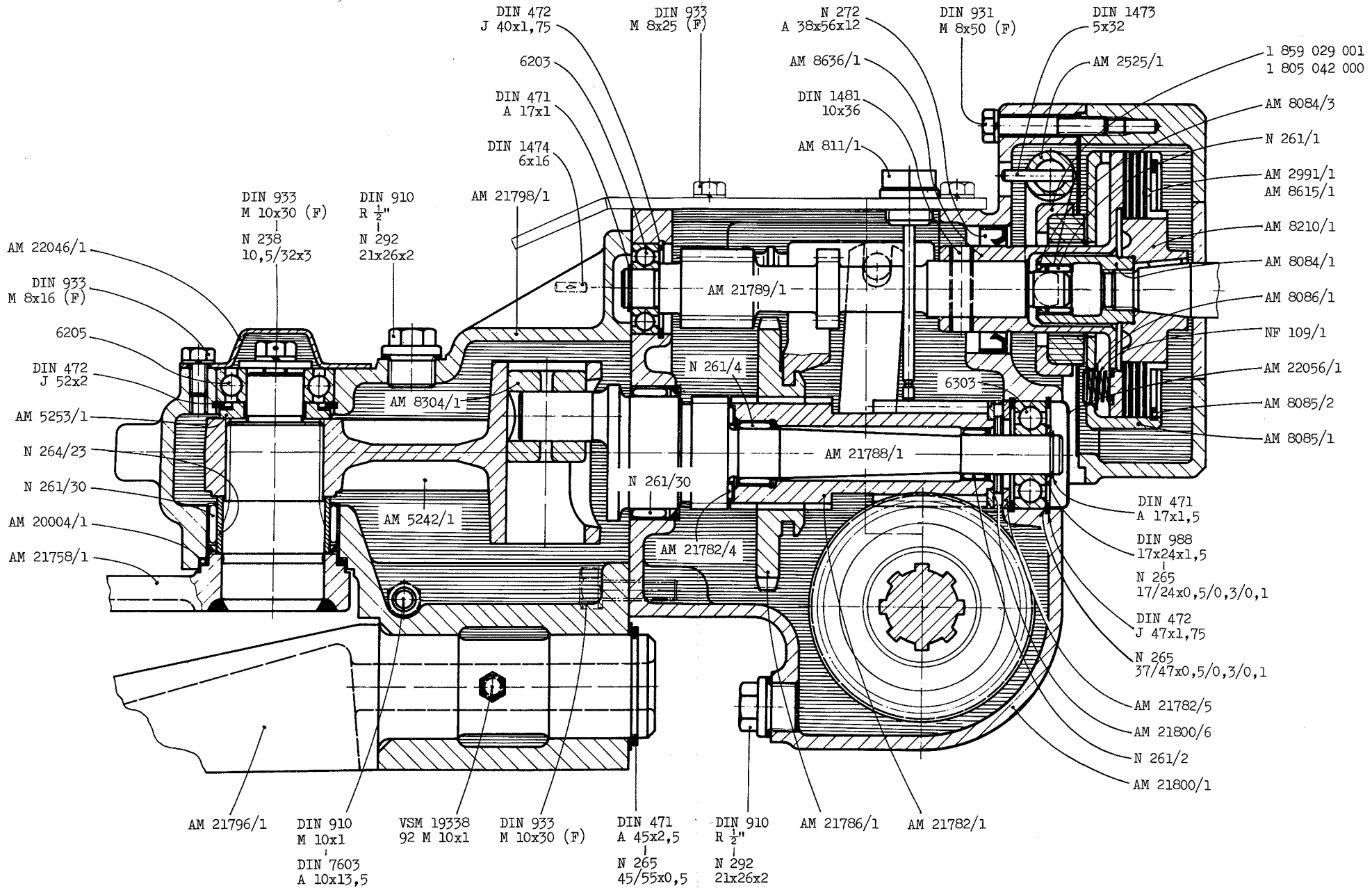
Changement d'huile à la commande de fauchage

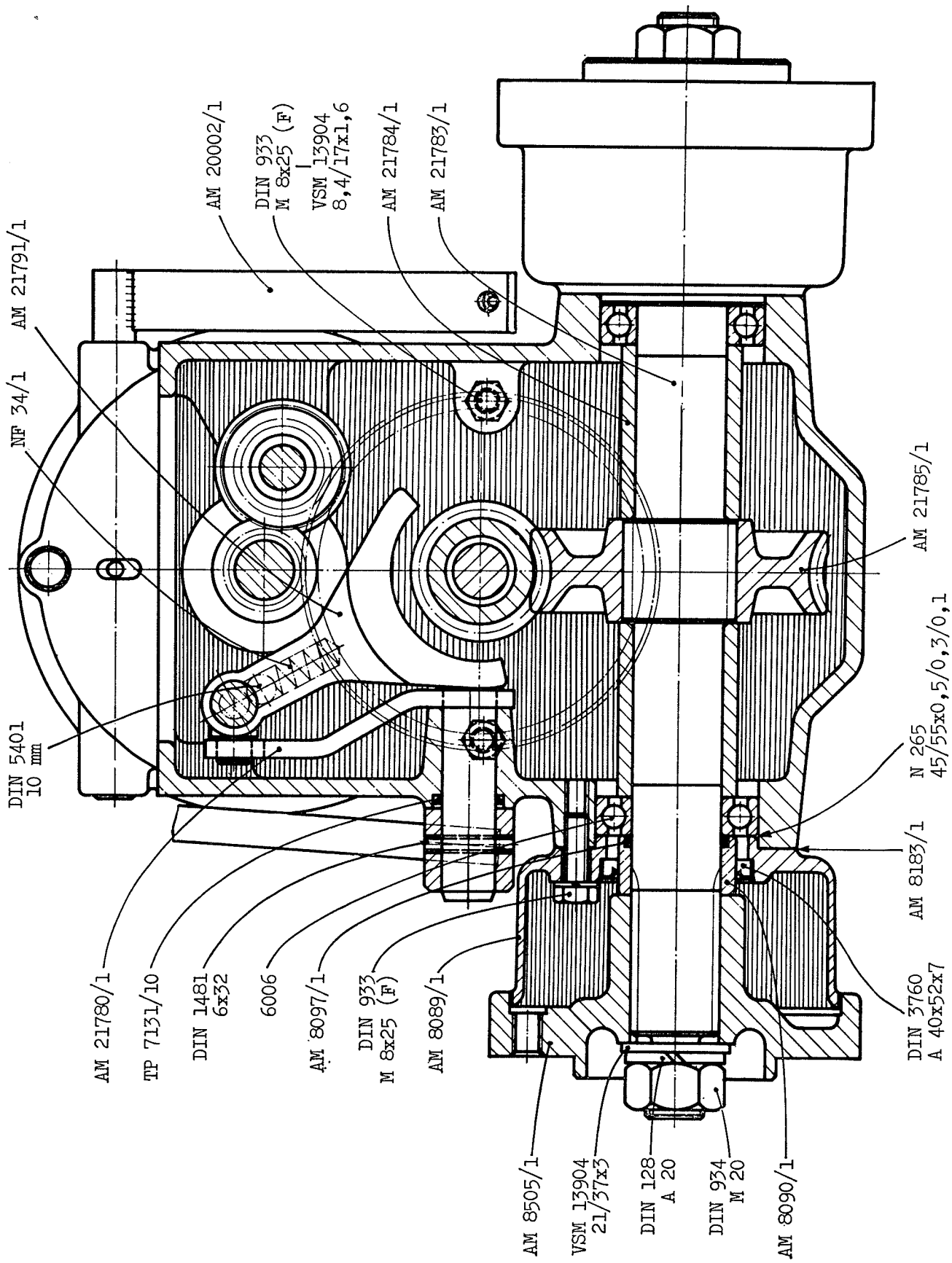
Changement d'huile après chaque saison (0,5 l huile d'engrenage SAE 140). Enlever à ce but la tôle oscillante.

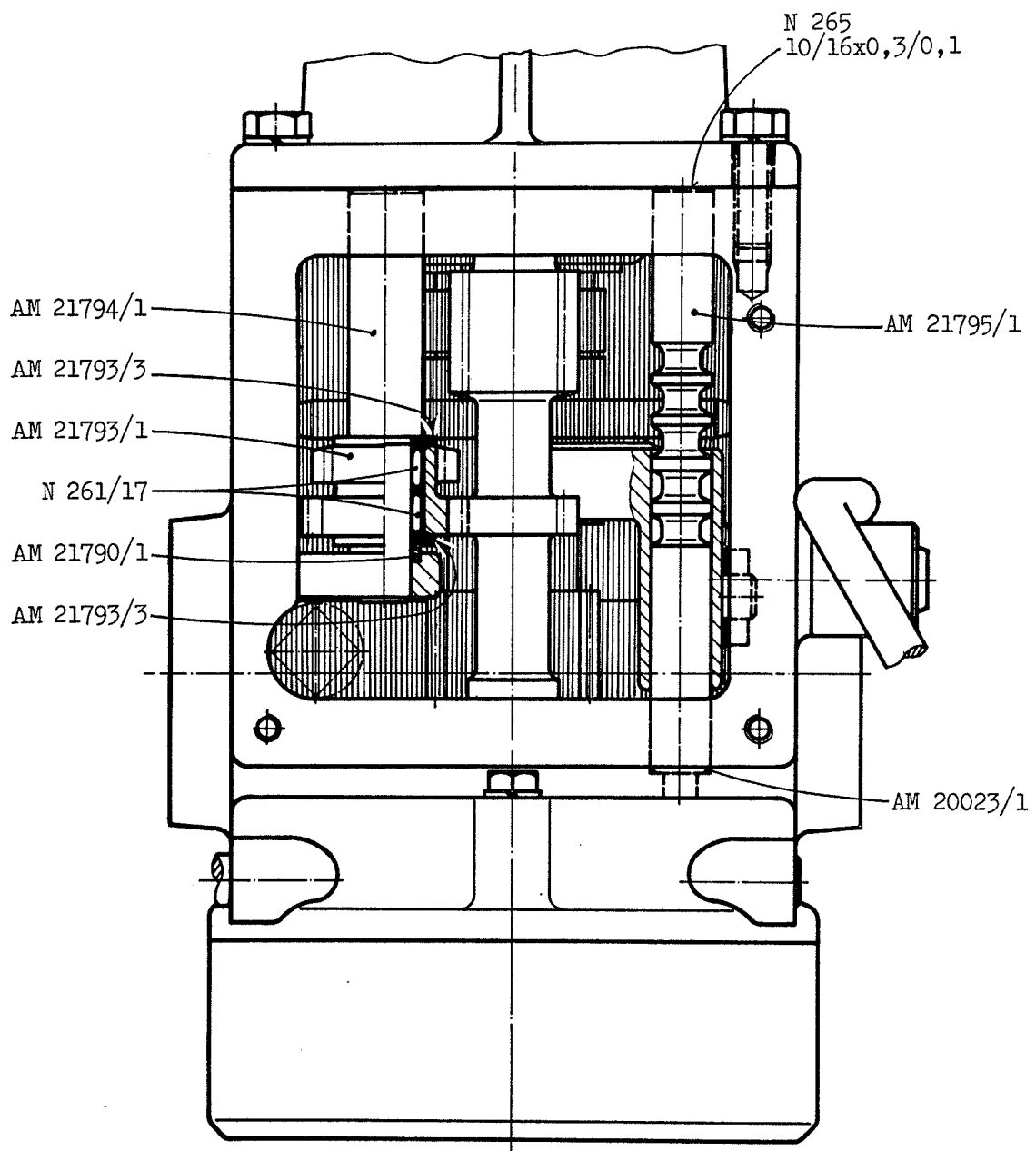
Cambio d'olio al comando di falciatura

Cambio dell'olio dopo ogni stagione (0,5 l olio d'ingranaggio SAE 140). Togliere per questo scopo la lamiera oscillante.

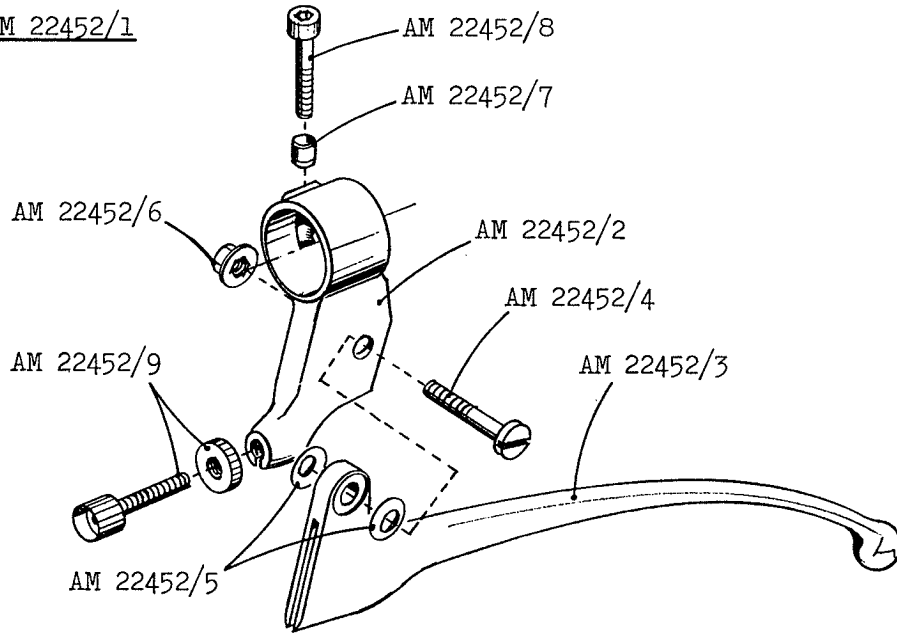






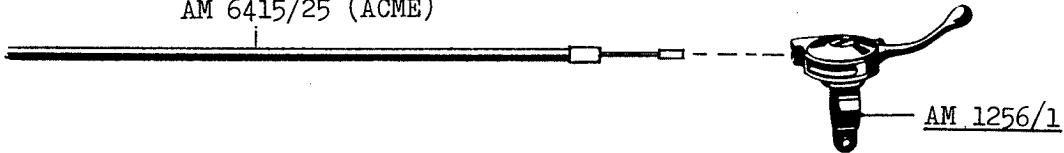


AM 22452/1



AM 22526/1

AM 6415/22 (MAG)
AM 6415/25 (ACME)



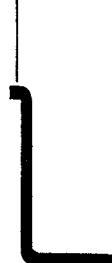
DIN 895
13x17



AM 5780/1
(19x22)



AM 116/1



Ersatzteilverzeichnis		Nomenclature	Nomenclatura	Seite
				Page
				Pagina
NF 1/1	Druckfeder	Ressort	Molla	7
NF 9/1	Druckfeder	Ressort de pression	Molla di pressione	7
NF 34/1	Druckfeder	Ressort de pression	Molla di pressione	9
NF 109/1	Druckfeder	Ressort de pression	Molla di pressione	8
AM 226/8	Vibrationsblock	Caoutchouc amortisseur	Blocca ammortizzatore	7
N 261/1	Nadelhülse 16×22×12	Douille à aiguilles	Bussola ad aghi	8
N 261/2	Nadelhülse 17×23×12	Douille à aiguilles	Bussola ad aghi	8
N 261/4	Nadelhülse 22×28×16	Douille à aiguilles	Bussola ad aghi	8
N 261/17	Nadelhülse 15×21×12	Douille à aiguilles	Bussola ad aghi	10
N 261/30	Nadelhülse 50×58×22	Douille à aiguilles	Bussola ad aghi	8
N 264/23	Innenring 45×50×25	Bague intérieure	Anello interiore	8
AM 116/1	Messerhaken	Crochet tire-lame	Gancio	11
AM 615/4	Klemmnippel	Vis serre-câble	Vite di serraggio-cavo	7
AM 811/1	Ölstandanzeiger	Jauge d'huile	Indicatore d'olio	8
TP 992/8	Kabelbinder	Attache-gaine	Ferma filo	7
AM 1256/1	Gasregulierhebel kompl.	Levier complet des gaz	Leva completa del gas	11
AM 2525/1	Ausrückgabel	Fourche de débrayage	Forcella di disinnesto	8
AM 2991/1	Aussenlamelle	Lamelle extérieure	Lamella esterna	8
AM 4064/1	Scheibenrad	Jante avec disque	Cerchione	7
AM 4064/6	Reifen 4.00—8	Pneu 4.00—8	Pneumatico 4.00—8	7
AM 4064/7	Luftschlauch 4.00—8	Chambre à air 4.00—8	Camera d'aria 4.00—8	7
AM 4437/5	Gummigriff	Poignée	Impugnatura	7
AM 5242/1	Schwinghebel	Bielle	Biella	8
AM 5253/1	Distanzscheibe	Disque d'écartement	Spessore	8
AM 5780/1	Doppel-Ringschlüssel	Clef à anneaux	Chiave ad anello	11
6006	Kugellager	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	9
6203	Kugellager	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	8
6205	Kugellager	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	8
6303	Kugellager	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	8
AM 6415/22	Gaskabel komplett	Câble complet de gaz	Cavo del gas completo	11
AM 6415/25	Gaskabel komplett	Câble complet de gaz	Cavo del gas completo	11
TP 7131/10	Dichtring INA	Joint d'arbre INA	Premi-stoppa elastica INA	9
AM 8084/1	Zentrierhülse	Douille de centrage	Bussola di centramento	8
AM 8084/3	Dichtungsring INA	Joint d'arbre INA	Premi-stoppa elastica INA	8
AM 8085/1	Mitnehmer	Entraîneur	Campana	8
AM 8085/2	Sprengring SB 112	Anneau SB 112	Anello SB 112	8
AM 8086/1	Federteller	Cale de ressort	Coppa per molla	8
AM 8089/1	Trompete	Trompette	Bicchiere copri-polvere	9
AM 8090/1	Distanzhülse	Douille d'espacement	Bussola distanziatore	9
AM 8097/1	O-Ring 30×3	Joint torique	Anello-O	9
AM 8183/1	Dichtung	Joint plat	Guarnizione piatta	9
AM 8210/1	Kupplungsnahe	Moyeu d'embrayage	Mozzo frizione	8

AM 8304/1	Gleitstein	Coulisseau	Blocchetto	8
AM 8505/1	Fahrradnabe	Moyeu de roue	Mozzo della ruota	9
AM 8615/1	Innenlamelle	Lamelle intérieure	Lamella interna	8
AM 8636/1	Pressscheibe	Disque pressage	Disco pressione	8
AM 9395/28	Satteltasche	Trousse d'outils	Borsa attrezzi	7
AM 20000/1	Gegenhalter	Contre-plaque	Contra-piastrina	7
AM 20002/1	Ausrückwelle	Arbre de débrayage	Albero di disinnesto	7
AM 20004/1	O-Ring 56×3,5	Joint torique	Anello-O	8
AM 20023/1	O-Ring 14×1	Joint torique	Anello-O	10
AM 20065/1	Schwingblech	Tôle oscillante	Lamiera oscillante	7
AM 20065/4	Puffer	Tampon	Tampone	7
AM 20118/1	Distanzring	Bague d'écartement	Anello distanziatore	7
AM 20175/1	Anschluss	Pièce de raccord	Pezzo di raccordo	7
AM 20176/1	Lenkholm	Guidon	Manubrio	7
AM 21201/1	Nabe	Moyeu	Mozzo	7
AM 21752/1	Griffschraube	Vis-poignée	Vite di manico	7
AM 21754/1	Giterrad	Roue-grille	Ruota a griglia	7
AM 21757/1	Messerkopf	Tête de lame	Testa di lama	4
AM 21757/4	Messerkopf	Tête de lame	Testa di lama	4
AM 21758/1	Schwinger	Oscillateur	Oscillatore	8
AM 21772/1	Zentralholm	Guidon partie centrale	Sterzo	7
AM 21772/6	Gummiprofil	Profil en caoutchouc	Profilo di gomma	7
AM 21775/1	Schalthebel	Levier de commande	Leva di comando	7
AM 21780/1	Schalthebel	Levier avec goujon	Leva con perno	9
AM 21782/1	Schnecke	Vis sans fin	Vite spirale	8
AM 21782/4	Axialnadellager Nadella	Crapaudine à aiguilles	Cuscinetto di spinta	8
AM 21782/5	Gegenscheibe INA	Contre-disque	Controdisco	8
AM 21783/1	Fahrachse	Essieu	Asse della ruote	9
AM 21784/1	Distanzhülse	Douille d'espacement	Bussola distanziatore	9
AM 21785/1	Schneckenrad	Roue pour vis sans fin	Ruota per vite spirale	9
AM 21786/1	Schieberad	Roue à coulisse	Pignone scorrevole	8
AM 21788/1	Kurbelwelle	Vilebrequin	Albero a gomito	8
AM 21789/1	Kupplungswelle	Arbre d'embrayage	Albero d'innesto	8
AM 21790/1	Ring	Anneau	Anello	10
AM 21791/1	Schaltgabel	Fourche d'embrayage	Forcella d'innesto	9
AM 21793/1	Doppelrad	Roue dentée double	Ingranaggio doppio	10
AM 21793/3	Laufscheibe LS	Disque LS	Disco LS	10
AM 21794/1	Achse	Essieu	Asse	10
AM 21795/1	Schaltstange	Arbre d'embrayage	Albero d'innesto	10
AM 21796/1	Balkenanschluss	Support de barre	Supporto barra	8
AM 21797/1	Kupplungsgehäuse	Carter d'embrayage	Carter frizione	7
AM 21798/1	Schwinghebelgehäuse	Cage de bielle	Carter di biella	8
AM 21799/1	Kupplungsgehäuse	Carter dembrayage	Carter frizione	7
AM 21800/1	Getriebekasten	Boîte d'engrenages	Scatola ingranaggi	8
AM 21800/6	Axialrollenlager Nadel.	Palier à roul. axial	Cuscinetto a rulli assiale	8

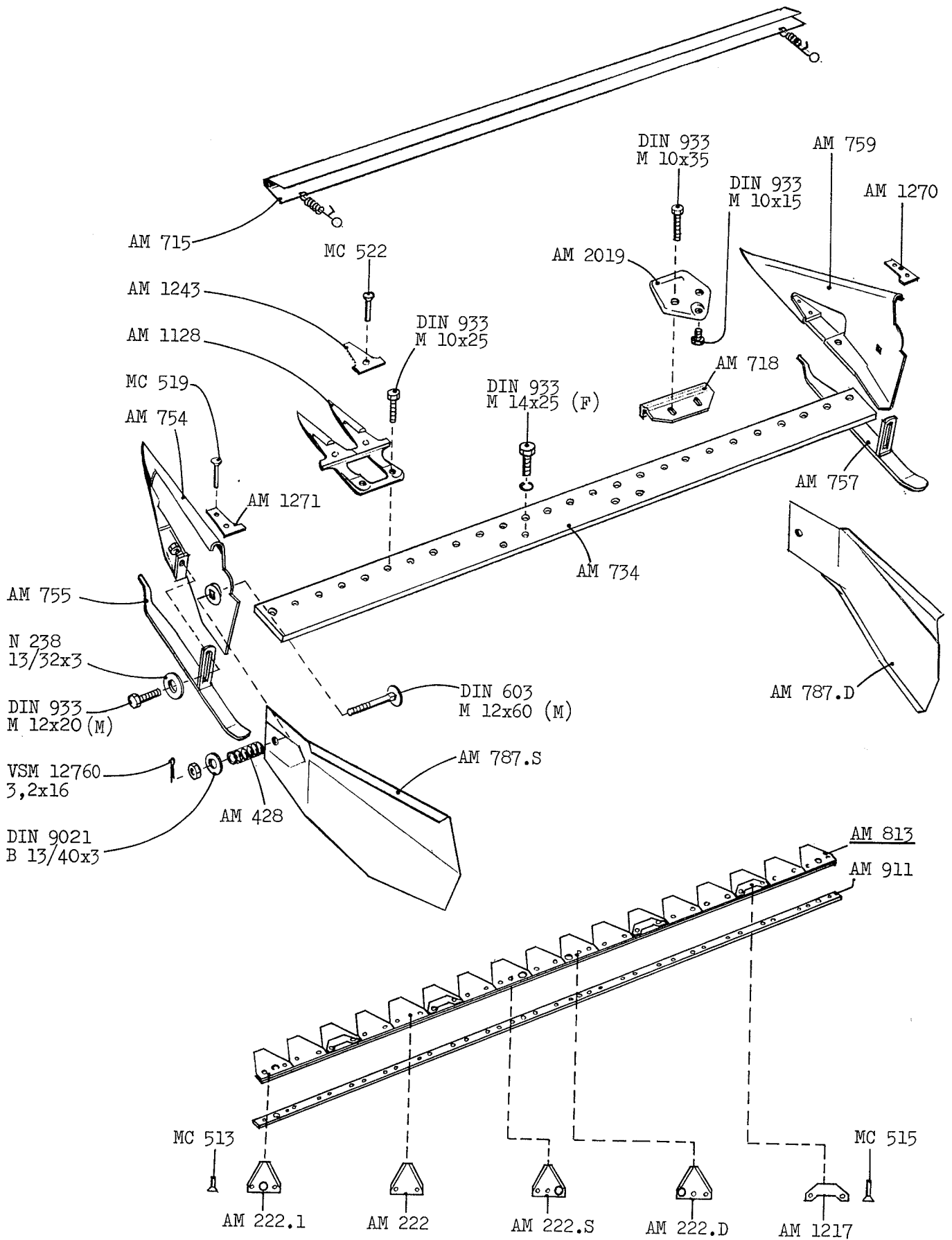
AM 22046/1	Deckel	Couvercle	Coperchio	8
AM 22056/1	Abschlussdeckel	Couvercle	Coperchio	8
AM 22079/1	Schraube	Vis spécial	Vite speciale	7
AM 22079/3	Laufrolle SKF	Rouleau	Rullo	7
AM 22452/1	Kabelzughebel komplett	Levier de câble complet	Manetta del cavo compl.	11
AM 22452/2	Gelenkstück	Pièce d'articulation	Giunto	11
AM 22452/3	Handhebel	Levier	Manetta	11
AM 22452/4	Hebelschraube	Vis	Vite	11
AM 22452/5	Scheibe	Rondelle	Ranella	11
AM 22452/6	Mutter	Ecrou	Dado	11
AM 22452/7	Hülse	Douille	Bussola	11
AM 22452/8	Zylinderschraube M 6×20	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	11
AM 22452/9	Stellschraube mit Mutter	Vis de réglage a. écrou	Vite di regolazione c. dado	11
AM 22526/1	Kupplungskabel	Câble d'embrayage	Cavo della frizione	7
1 805 042 000	Formfeder	Ressort profilé	Molla profilata	8
1 859 029 001	Grafitringausrücker	Bûtee de débrayage	Anello di disinnesto	8

		Nombezeichnungen	Signification des normes	Significato delle norme
N	238	Unterlagscheiben	Rondelles	Ranelle
N	265	Ausgleichscheiben	Rondelles	Ranelle
N	272	Wellendichtringe	Joints d'arbre	Premi-stoppa elastici
N	292	Dichtringe	Anneaux en cuivre	Anelli di rame
DIN	128	Federringe	Rondelles-ressorts	Ranelle spaccata
DIN	471	Sicherungsringe aussen	Circlips extérieurs	Anelli di sicurezza est.
DIN	472	Sicherungsringe innen	Circlips intérieurs	Anelli di sicurezza int.
DIN	895	Schraubenschlüssel	Clef à griffes	Chiave doppia
DIN	910	Verschlusschrauben	Bouchons	Tappi
DIN	912	Zylinderschrauben	Vis à tête cylindrique	Viti a testa cilindrica
DIN	931	Sechskantschrauben	Vis 6 pans	Viti esagonali
DIN	933	Sechskantschrauben	Vis 6 pans	Viti esagonali
DIN	934	Sechskantmuttern	Ecrous 6 pans	Dadi esagonali
DIN	961	Sechskantschrauben	Vis 6 pans	Viti esagonali
DIN	979	Kronenmuttern	Ecrous crénelés	Dadi a corona
DIN	988	Stützscheiben	Anneaux d'appui	Anello d'appoggio
DIN	1473	Zylinderkerbstifte	Goupilles	Spine
DIN	1474	Steckerkerbstifte	Goupilles	Spine
DIN	1481	Spannhülsen	Goupilles élastiques	Spine elastiche
DIN	3760	Wellendichtringe	Joints d'arbre	Premi-stoppa elastici
DIN	5401	Kugeln	Billes	Sfere
DIN	7603	Dichtringe	Anneaux en cuivre	Anelli di rame
DIN	7604	Verschlusschrauben	Bouchons	Tappi
DIN	7980	Federringe	Rondelles-ressorts	Ranelle spaccate
/SM	13904	Unterlagscheiben	Rondelles	Ranelle
/SM	16107	Kugelgriffe	Pommes de poignée	Impugnature sferiche
/SM	19338	Schmiernippel	Graisseurs	Ingrossatori

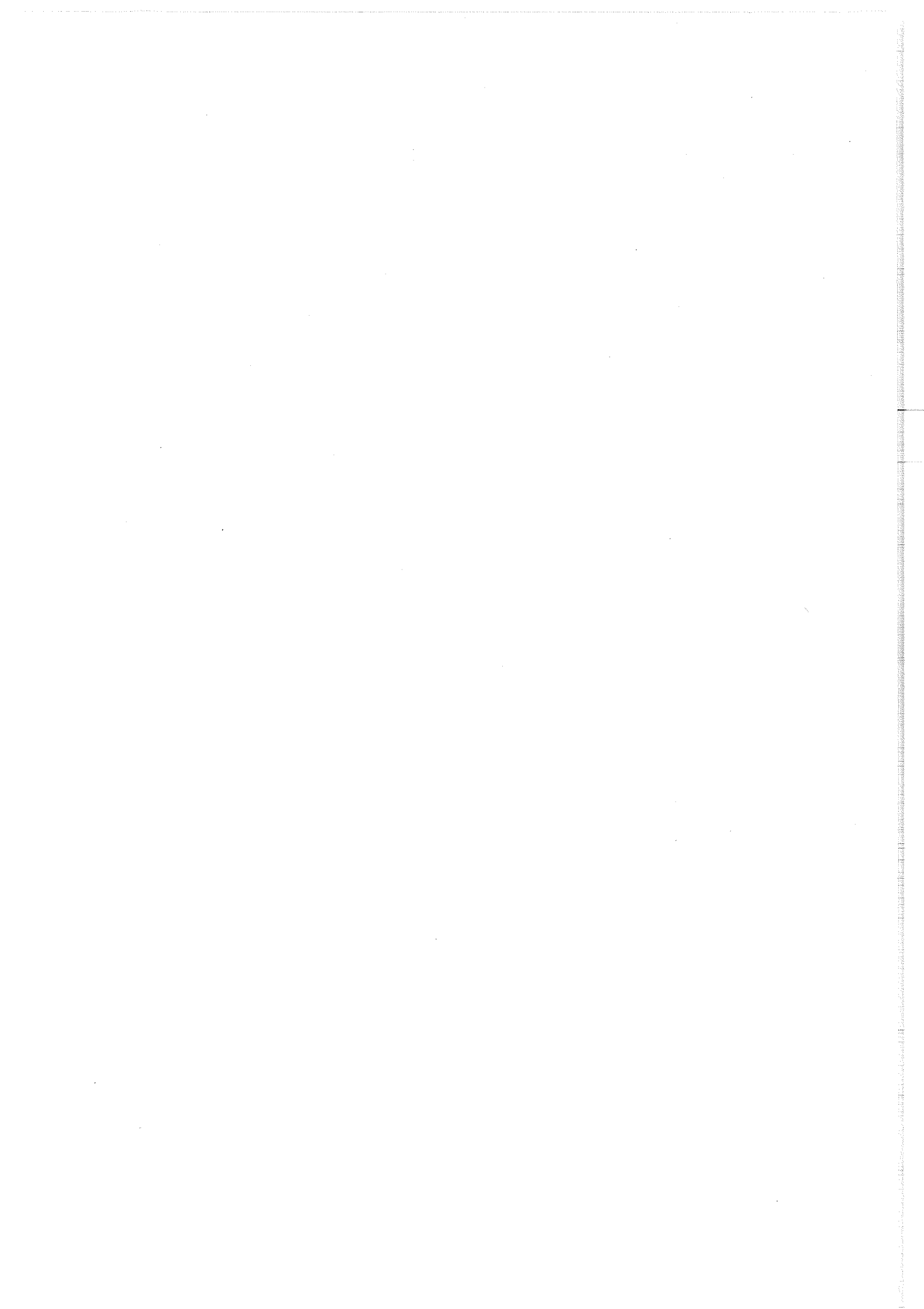
GS Fingerbalken

Barre coupeuse à doigts

Barra a denti



	Ersatzteilverzeichnis	Nomenclature	Nomenclatura
AM 222	Klinge normal	Section normale	Sezione lama normale
AM 222.1	Klinge mit 3 Loch	Section avec 3 trous	Sezione lama a 3 fori
AM 222.D	Klinge mit 3 Loch rechts	Section avec 3 trous dr.	Sez. lama a 3 fori des.
AM 222.S	Klinge mit 3 Loch links	Section avec 3 trous ga.	Sez. lama a 3 fori sin.
AM 428	Druckfeder zu Mahdenblech	Ressort p. tôle à andain	Molla p. asse andana
MC 513	Senkniete ϕ 5,2×13	Rivet à tête noyée	Ribattino
MC 515	Senkniete ϕ 5,2×15	Rivet à tête noyée	Ribattino
MC 519	Senkniete ϕ 5,2×19	Rivet à tête noyée	Ribattino
MC 522	Senkniete ϕ 5,2×22	Rivet à tête noyée	Ribattino
AM 715	Balkenschutz	Protection de barre	Protezione barra
AM 718	Reibungsplatte	Plaque d'usure	Piastra di consumo
AM 734	Balkenblatt	Barre nue	Piastrone
AM 754	Schuh links	Sabot gauche	Scarpa sinistra
AM 755	Sohle links	Semelle gauche	Suola sinistra
AM 757	Sohle rechts	Semelle droite	Suola destra
AM 759	Schuh rechts	Sabot droit	Scarpa destra
AM 787.D	Mahdenblech rechts	Tôle à andain droite	Asse andana destra
AM 787.S	Mahdenblech links	Tôle à andain gauche	Asse andana sinistra
AM 813	Messer komplett	Lame complète	Lama complete
AM 911	Messerrücken	Tringle de lame	Asta forata
AM 1128	Doppelfinger Mittelschnitt	Doigt double coupe interm.	Dente doppio semifitto
AM 1217	Putzplatte	Plaque de débouillage	Piastrina di pulizia
AM 1243	Fingerplatte	Contre-plaque	Piastrina
AM 1270	Fingerplatte Schuh rechts	Contre-plaque sabot droit	Piastrina scarpa des.
AM 1271	Fingerplatte Schuh links	Contre-plaque sabot gauche	Piastrina scarpa sin.
AM 2019	Messerhalter	Pince-lame	Premilame registrabile
	Normbezeichnungen	Signification des normes	Significato delle norme
N 238	Unterlagscheiben	Rondelles	Ranelle
DIN 603	Flachrundsrauben	Vis à tête bombée	Viti a testa bombata
DIN 933	Sechskantschrauben	Vis 6 pans	Viti esagonali
DIN 9021	Unterlagscheiben	Rondelles	Ranelle
/SM 12760	Splinten	Goupilles fendues	Coppiglie



Zur Beachtung

Bei Bestellung von Ersatzteilen sind die Stückbezeichnung und die Stücknummer, evtl. dazu die Fabrikationsnummer anzugeben. Die Stücknummer findet man auf dem Stück selbst oder in dieser Ersatzteilliste. Die Fabrikationsnummer ist auf dem Schildchen am Lenker eingeschlagen. Wer diese Angaben macht, kann darauf zählen, dass er die richtige Sendung prompt erhält. **Während eine einzige unklare Bestellung abgeklärt wird, werden Hunderte von klaren Bestellungen erledigt.**

Normale Schrauben, Splinten, Nieten, Unterlagscheiben sind in den Abbildungen mit der üblichen Normbezeichnung versehen; unmittelbar unter der Normbezeichnung steht die Dimension. Diese Teile sind in jeder Eisenhandlung erhältlich. Die Bestellung muss sowohl die Normbezeichnung (z. B. **DIN 931** für eine Sechskantschraube) als auch die Dimension (z. B. **M 6×30**=Gewinde, Durchmesser und Länge des Schaftes) enthalten.

Normale Muttern und Federringe sind mit (M+F) bezeichnet, (M) = Mutter, (F) = Federring.

A observer

En cas de commande de pièces de rechange, il y a lieu d'indiquer le numéro de la pièce ainsi que sa désignation, et éventuellement le numéro de fabrication de la machine. Vous trouverez le numéro de la pièce soit dans la liste des pièces de rechange, soit sur la pièce elle-même. Le numéro de fabrication est marqué sur la plaquette placée entre les mancherons, dans la partie centrale. Le client qui se donne la peine de nous fournir ces indications pour passer commande, peut compter sur une exécution rapide et exacte. **Pendant le temps nécessaire à la mise au point d'une seule commande incomplète, des centaines d'autre commandes, correctement établies, sont exécutées.**

Les boulons, goupilles fendues, rondelles et rivets normaux sont indiqués avec les désignations officielles normalisées; la dimension se trouve immédiatement au-dessous de la désignation. Ces pièces peuvent être obtenues dans chaque commerce de fer. Toute commande doit contenir aussi bien la désignation normalisée (p. ex. **DIN 931** pour une vis à 6 pans) que la dimension (p. ex. **M 6×30**=filetage, diamètre et longueur sans tête).

Les écrous 6 pans et les rondelles-ressorts normaux sont indiqués avec (M+F), (M) = écrou, (F) = rondelle-ressort.

Attenzione

Per l'ordinazione di pezzi di ricambio bisogna indicare il numero del pezzo, che è scritto sul pezzo stesso e nella lista dei pezzi, e la denominazione dello stesso. Si consiglia di indicare anche il numero di fabbricazione della macchina che si trova al sterzo.

Chi ordina seguendo le istruzioni riportate sopra è sicuro di ricevere, a volta di corriere, i pezzi richiesti. Il tempo impiegato per chiarire una domanda incompleta è sufficiente per eseguire centinaia di comande complete.

Bulloni, viti, ranelle, ribattini, ecc. sono indicati nella lista con la designazione normalizzata: sotto questa si trovano le dimensioni del pezzo. Per la comanda di questi pezzi bisogna indicare la denominazione normalizzata e le dimensioni: essi sono ottenibili anche nelle ferrarecce.

I dadi esagonali e le ranelle spaccate normali sono indicati con (M+F), (M) = dado esagonale, (F) = ranello spaccato.

Garantiebedingungen

Wir garantieren für die Dauer von 12 Monaten, vom Datum der Lieferung an gerechnet, für einwandfreien Gang und für gutes Material. Für den Motor gilt die Garantie der Motorenfabrik gemäss den Angaben in der Gebrauchsanleitung.

Unsere Garantie beschränkt sich auf den kostenlosen Ersatz der von uns als fehlerhaft anerkannten Teile. Aufwendungen für Demontage und Montage sowie Transportkosten gehen zu Lasten des Auftraggebers. Die Garantie für einwandfreien Gang der Maschine setzt richtige Handhabung und angemessenen Unterhalt entsprechend unsern Betriebsvorschriften voraus.

Unsere Garantiepflcht erlischt:

- wenn durch Drittpersonen ohne unsere Einwilligung Änderungen an von uns gelieferten Maschinen vorgenommen werden;
- wenn andere als Originalersatzteile verwendet werden.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch normale Abnutzung entstehen.

Conditions de garantie

Nous garantissons un fonctionnement impeccable et un matériel de bonne qualité durant 12 mois à dater de la livraison. Pour le moteur, nous appliquons la garantie du fabricant, selon les indications données dans le mode d'emploi.

Notre garantie est limitée à l'échange gratuit de pièces reconnues par nous défectueuses. Les frais de démontage, de montage et de transport vont à la charge du client. La garantie de bon fonctionnement n'est applicable que si la machine a été utilisée et entretenue correctement, selon les prescriptions du mode d'emploi.

La garantie cesse de nous engager:

- lorsque des modifications sont apportées à nos machines par des tiers, sans notre consentement;
- lorsque d'autres pièces de rechange que nos pièces originales AEBI sont montées sur nos machines.

La garantie ne s'étend pas aux dommages provoqués par une usure normale.

Condizioni di garanzia

Diamo garanzia per la durata di 12 mesi, dalla consegna in poi, per il perfetto funzionamento delle nostre macchine e per il materiale. Per il motore vale la garanzia prescritta dal libretto d'istruzione delle relative fabbriche.

La nostra garanzia si limita alla sostituzione dei pezzi da noi riconosciuti difettosi. Spese di montaggio e smontaggio, come spese di trasporto vanno a carico del cliente. La garanzia per il buon funzionamento della macchina premette una manutenzione corretta, come prescritto dai nostri libretti d'istruzione.

I nostri obblighi di garanzia cessano:

- se vengono apportate delle modifiche alle macchine da terzi senza la nostra autorizzazione;
- se vengono montati pezzi di ricambio che non sono originali AEBI.

La garanzia esclude guasti dovuti il logoramento normale.

	MASKINSALG AS UTSTYR FOR INDUSTRI OG ANLEGG Blindheimsveien 1, 5131 Nyborg post@maskinsalg-as.no www.maskinsalg-as.no SALG - SERVICE - UMLEIE Tlf. 55 19 96 20
---	--